

■日本の教育制度

日本の教育制度は、小学校6年間、中学校3年間、高等学校3年間、大学4年間が基本です。義務教育は小学校と中学校で、合わせて9年間となります。高等学校と大学は、原則として希望者が入学試験を受けて入学します。この他に、小学校入学前の子供を対象にした幼稚園や保育所、中学校又は高等学校の卒業者を主な対象として、特別な技術や職業などを教えることを目的とした専修学校や各種学校もあります。障害者を対象にして特殊教育を行う学校等もあります。

学校の種類は、国立大学法人が設置する学校、都道府県市町村が設置する学校(公立)、学校法人が設置する学校(私立)に分けられます。

各学年は、4月から始まり翌年3月に終わります。

・外国人のための学校ガイド

千葉県教育庁教育振興部学習指導課の「外国人のための学校ガイド(小学校・中学校)」には、教育制度、就学案内、相談の窓口、市町村の窓口、学校の生活、就学ガイドを掲載しています。

<http://www.pref.chiba.lg.jp/cate/kbs/kyouiku/gakkou/gaikokujin/index.html>

・学校からのおたより

千葉県国際交流センターでは、学校から送られてくる「おたより」の多言語資料を掲載しています。(日本語併記)ダウンロードして使うことができます。

英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、ベトナム語

https://www.mciic.or.jp/ja/support_for_foreigners/information_from_school/index.html

■Sistema educativo de Japón

El sistema educativo en Japón consiste, básicamente, en 6 años de primaria, 3 años de secundaria elemental, 3 años de secundaria superior y 4 años de educación universitaria. La primaria y la secundaria elemental son obligatorias con un total de 9 años. Quienes quieren estudiar la secundaria superior y la carrera universitaria tendrán que pasar el examen de ingreso. Por otro lado, hay jardines de infancia y guarderías para preescolares, institutos y academias de formación profesional principalmente para los graduados de secundaria elemental y superior donde los alumnos aprenden y obtienen oficios y conocimientos técnicos. También existen escuelas de educación especial para personas discapacitadas.

Las escuelas nacionales dependen de la Corporación Gestora de Universidad Nacional, las municipales dependen de las prefecturas y municipios y las privadas de la gestión privada con personalidad jurídica.

El curso escolar comienza en abril y termina en marzo del siguiente año.

・Guía escolar para extranjeros

La "Guía escolar para extranjeros... (escuela primaria / secundaria)", de la División de Supervisores Educativos del Departamento de Promoción Educativa de la Junta de Educación de la Prefectura de Chiba, ofrece información sobre el sistema educativo japonés, información y procedimientos de inscripción, consultas, información de contacto de los municipios, la vida escolar y una guía para comenzar la escuela.

<http://www.pref.chiba.lg.jp/cate/kbs/kyouiku/gakkou/gaikokujin/index.html>

・Circulares de la Escuela

El "otayori", que se envía desde su escuela, se traduce a varios idiomas y se exhibe en el Centro Internacional de Chiba (con el japonés escrito a un lado, las cuales usted puede bajar en Internet.

Inglés, Chino, Coreano, Español, Portugués, Tailandés, Vietnamita

https://www.mciic.or.jp/ja/support_for_foreigners/information_from_school/index.html

■幼稚園・保育所

- 幼稚園は満3歳から小学校に入るまでの幼児の教育をします。入園の申込みは、公立の幼稚園は市町村教育委員会で受け付け、私立の幼稚園は各園が直接受け付けます。公立、私立、ともに経費がかかります。
- 保育所は主に両親(保護者)が働いている又は病気などの就学前の児童を預かります。保育所の申し込みは市区町村役所の福祉課で受け付けます。保育所の費用(保育料)は、世帯の収入や課税状況に応じて各市町村が決めています。

■小学校・中学校

小学校は満6歳、中学校は満12歳に達した子供が、それぞれ地域の小学校や中学校に入学します。公立小学校の入学手続きは、前年の秋ごろ、翌年の4月から新しく入学する幼児を対象に居住地の市町村教育委員会から配布される「健康診断」の通知から始まり、公立中学校は、小学校を卒業した人が入学します。住んでいる場所によって入学する学校が決まっており、入学試験はありません。公立の小学校・中学校は一部の経費を除き、原則として無料で通うことができます。

■途中入学(編入学)

母国において小学校又は中学校に在学していた児童、生徒が日本に来て小学校又は中学校に編入学する時には、市町村の教育委員会が編入学の手続きをします。この時、在留カード又はパスポートが必要です。手続きが済むと就学通知書という書類が渡されますので、指定された日に、指定された学校に、児童・生徒と保護者が一緒に行きます。

■高等学校

高等学校は、それぞれの設置目的、修業年限などによって、次の課程に大別されます。

■Jardín de infancia y guardería

- El jardín de infancia acoge a los niños preescolares mayores de 3 años. La solicitud de inscripción se tramita en la Comisión de Educación municipal si es público, y si es privado se hace directamente en cada jardín de infancia. Tanto los públicos como los privados son de pago.
- La guardería acoge principalmente a los niños en edad pre-escolar cuyos padres y madres (tutores) no pueden cuidarlos durante el día debido a que trabajan, por razones de enfermedad o por cualquier otra razón. La solicitud de inscripción se tramita en el departamento de bienestar del ayuntamiento municipal. Cada municipio determina la tarifa mensual conforme a los ingresos y los impuestos de cada familia.

■Primaria y secundaria elemental

Los niños de 6 años cumplidos ingresan en la escuela primaria del distrito donde residen y los niños de 12 años cumplidos en la escuela secundaria elemental. Los trámites de inscripción empiezan cuando usted recibe la notificación del chequeo médico para su hijo que tiene previsto ingresar en abril del siguiente año. Dicha notificación es enviada en otoño por la Comisión de Educación del municipio donde reside. Las escuelas de secundaria elemental acogen a los niños graduados de primaria. Los niños tienen asignada una escuela donde ingresar según el distrito y no hay examen de ingreso. Las escuelas de primaria y secundaria elemental son básicamente gratuitas excepto algunos gastos escolares.

■Ingreso (traslado) a mitad de curso

Es necesario hacer los trámites en la Comisión de Educación municipal cuando un niño escolarizado en primaria o secundaria elemental en su país de origen, llega a Japón e ingresa en una escuela japonesa a mitad del curso. Se necesita presentar la tarjeta de residencia y el pasaporte. Una vez hechos los trámites, se le dará el permiso de ingreso y el alumno y su padre/madre se presentarán en la escuela en la fecha señalada.

■Secundaria superior

Las escuelas de secundaria superior se clasifican de la siguiente manera según el objetivo de la institución, escolaridad, etc.

〔課程別〕

ぜんにちせい ひるまつうがく しゅうぎょうねんげん ねん
全日制: 昼間通学し、修業年限は 3年
 ていじせい やかん ひるまつうがく しゅうぎょうねんげん
定時制: 夜間または昼間通学し、修業年限は
 ねんまた ねん
3年又は 4年
 つうしんせい つうしんきょういく がくしゅう
通信制: 通信教育で学習

こうとうがっこう には、ちゅうがく そつぎょう にゅうがくしけん
 高等学校には、中学を卒業して入学試験に
 ごうかく せいと にゅうがく
 合格した生徒が入学できます。
 こうりつこうこう にゅうがくしけん まいとし 3がつ
 公立高校の入学試験は、毎年2月から3月に
 けんかいつせい おこな
 県下一斉に行われます。

しりつがっこう にゅうがくしけん び ないよう がっこう
 私立学校の入学試験日や内容は、学校によつ
 て違います。通常、公立より早く、1月中旬か
 ら行われます。

がいこくじん とくべつにゅうがくしゃせんぼつ
外国人の特別入学者選抜
 にゅうこくご ねんいだい がいこくじん せいと たい とくべつ
 入国後3年以内の外国人生徒に対して特別
 わく もう がっこう めんせつ さくぶん
 枠を設けている学校があります。面接と作文の
 しけん にほんごまた えいご う
 試験(日本語又は英語)を受けます

さんこう ざくねんど じつじじょうきじょう
 ・参考: 昨年度の実施状況

けいようこうぎょうこうとうがっこう きかいが でんしこうぎょうか
 京葉工業高等学校 (機械科・電子工業科)
 せつびが けんせつか
 設備システム科・建設科)、
 まくはりそうごうこうとうがっこう そうごうがくか
 幕張総合高等学校(総合学科)、
 かしわいこうとうがっこう ぷつうか
 柏井高等学校(普通科)、
 やちよひがしこうとうがっこう ぷつうか
 八千代東高等学校(普通科)、
 いちかわすはるこうとうがっこう ぷつうか
 市川昂高等学校(普通科)、
 まつどこくさいこうとうがっこう こくさいきょうようか
 松戸国際高等学校(国際教養科)、
 ながれやま もりこうとうがっこう こくさい
 流山おおたかの森高等学校(国際コミュニケ
 ーション科)、
 なりたこくさいこうとうがっこう こくさいか
 成田国際高等学校(国際科)、
 とみさとこうとうがっこう ぷつうか
 富里高等学校(普通科)、
 いちはらやわたこうとうがっこう ぷつうか
 市原八幡高等学校(普通科)、
 まつどしりつまつどこうとうがっこう ぷつうか
 松戸市立松戸高等学校(普通科)、
 かしわしりつかしわこうとうがっこう ぷつうか
 柏市立柏高等学校(普通科)、
 いちかわこうぎょうこうとうがっこう ていじせい けんちくか こうぎょうか
 市川工業高等学校(定時制: 建築科・工業科)
 さくらがしこうとうがっこう ていじせい ぷつうか
 佐倉東高等学校(定時制: 普通科)、
 ちゅうしりゅうぎやこうとうがっこう ていじせい しやうぎょうか
 銚子商業高等学校(定時制: 商業科)
 おいはまこうとうがっこう ていじせい ぷつうか やかんぶ
 生浜高等学校(定時制: 普通科(夜間部))

〔Por curso〕

Curso diurno: Asistir a las clases de día con 3 años de escolaridad

Curso nocturno: Día y estudiar por la tarde o de noche con 3 ó 4 años de escolaridad

Curso de educación a distancia: Estudiar a distancia

Entran en escuela de secundaria superior quienes, graduados de secundaria elemental, han aprobado el examen de ingreso.

Los exámenes de ingreso para las escuelas secundarias públicas se llevan a cabo de febrero a marzo de cada año al mismo tiempo en la Prefectura.

Los exámenes de las escuelas privadas se celebran a partir de mediados de enero, normalmente antes que las escuelas públicas.

Selección de ingreso especial para extranjeros

Ciertas escuelas ofrecen sistemas especiales de ingreso para extranjeros que han estado en el país menos de 3 años.

Puede participar en una entrevista o escribir un ensayo (en japonés y en inglés).

・Referencia: Las siguientes escuelas aceptaron alumnos extranjeros el año pasado

Escuela Industrial de Secundaria Superior de Keiyo (departamentos de mecánica, industria electrónica, sistema de instalación y construcción), Escuela General de Secundaria Superior de Makuhari (departamento de asignaturas ordinarias), Escuela de Secundaria Superior de Kashiwai (departamento de asignaturas ordinarias), Escuela de Secundaria Superior de Yachiyo-higashi (departamento de asignaturas ordinarias), Escuela de Secundaria Superior de Ichikawa Subaru (departamento de asignaturas ordinarias), Escuela Internacional de Secundaria Superior de Matsudo (departamento de educación internacional), Escuela Secundaria Superior de Nagareyama Ootakanomori (departamento de comunicación internacional), Escuela Internacional de Secundaria Superior de Narita (departamento de estudios internacionales), Escuela Secundaria Superior de Tomisato (departamento de asignaturas ordinarias), Escuela de Secundaria Superior de Ichihara Yawata (departamento de asignaturas ordinarias), Escuela Municipal de Secundaria Superior Matsudo de la ciudad de Matsudo (departamento de asignaturas ordinarias), Escuela Municipal de Secundaria Superior Kashiwa de la ciudad de Kashiwa (departamento de asignaturas ordinarias), Escuela Industrial de Secundaria Superior de Ichikawa (nocturna, departamentos de

詳しくは、下記にお問い合わせください。
 千葉県教育庁教育振興部学習指導課
 電話:043-223-4056

＜高等学校等就学支援金＞

世帯の年間収入が910万円未満程度の家庭の生徒には、「高等学校等就学支援金」が支給されます。支援金は学校が本人(保護者)にかわって受け取り授業料に充てます。授業料と支援金額に差額があるときは、本人が支払う必要があります。
 *年間収入は、毎年見直しされます。
 詳しくは、下記にお問い合わせください

公立高校: 千葉県教育庁企画管理部 財務課
 電話:043-223-4025

私立高校: 千葉県総務部学事課
 電話:043-223-2155

■大学・短期大学

高等学校を卒業した生徒のための学校として大学・短期大学があります。入学するためには入学試験を受ける必要があります。日本の高等学校を卒業していなくても、高等学校卒業程度認定試験に合格すれば同じ程度の学力があると認められ、入学試験を受けることができます。また、外国人のための特別枠を設けている大学や短大があります。

高等学校卒業程度認定試験について
 文部科学省生涯学習推進課
 電話: 03-5253-4111(内)2024・2643

arquitectura y industria), Escuela de Secundaria Superior de Sakura-higashi (nocturna, departamento de asignaturas ordinarias), Escuela de Secundaria comercial de choshi (nocturna, departamento de comercio), Escuela de Secundaria Superior de Oihama (nocturna, departamento de asignaturas ordinarias),
 Para mayor información, diríjase a:
 División de Supervisores Educativos del Departamento de Promoción Educativa de la Junta de Educación de la Prefectura de Chiba
 Tel:043-223-4056

＜El Fondo de Apoyo al Estudio en la Secundaria Superior＞

Existe un fondo de apoyo para estudiantes que pertenecen a familias cuyos ingresos anuales son menores de 9,100,000 yenes.
 El fondo de manutención será recibe por la escuela en nombre de la persona (tutor). Si el fondo no cubre el costo total de la clase, la familia debe pagar la diferencia.
 *Los ingresos anuales son revisados cada año.

Para mayor información, diríjase a:
 Sobre las escuelas públicas: División de Finanzas del Departamento de Planificación y Administración de la Junta de Educación de la Prefectura de Chiba
 Tel:043-223-4025
 Sobre las escuelas privadas: Departamento de Asuntos Generales de la Prefectura de Chiba, División de Escuelas Privadas
 Tel:043-223-2155

■Universidades y universidades de ciclo corto

Los graduados en secundaria superior tienen la opción de estudiar en las universidades o universidades de ciclo corto. Para ingresar en ellas, es necesario aprobar el examen de ingreso. Quienes no se hayan graduado de la secundaria superior en Japón, podrán presentarse al examen de selectividad de universidades tras aprobar el examen de conocimientos equivalentes a la secundaria superior. Por otro lado, hay universidades y universidades de ciclo corto que acogen a un grupo limitado de extranjeros.

Información sobre el examen de conocimientos equivalentes a la secundaria superior

Departamento de Educación Permanente del Ministerio de Cultura y Ciencias
 Tel: 03-5253-4111 (extensión) 2024・2643

◇高等教育の就学支援新制度

住民税非課税世帯及びそれに準ずる世帯の学生で、一定の条件を満たす方は、大学・短期大学等の授業料・入学金の免除・減額や給付型奨学金の支給を受けられます。

外国人の方で対象となる方

- ・特別永住者の方
- ・永住者、日本人の配偶者等又は永住者の配偶者等の在留資格をお持ちの方
- ・定住者の在留資格の方で、在学する学校の長から将来永住する意思があると認められた方

詳しくは、下記ホームページを御確認ください。

- ・高等教育の修学支援新制度(文部科学省)
<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

◇奨学金

経済的理由で、修学が困難な場合、学費等の給付や貸与を行う制度があります。政府、地方自治体、民間・公益団体の奨学金などがあります。また、多くの大学では独自の奨学金制度を設けています。奨学金の情報や留学生に役立つ情報は、独立行政法人日本学生支援機構等で見ることができます。

<http://www.jasso.go.jp/shougakukin/>

■日本語教育

(1)日本語教室

日本語は、日本語学校や日本語教室で学ぶことができます。日本語学校は授業料が必要です。他に、市町村や市町村国際交流協会が実施する日本語教室や、民間の国際交流団体が安い費用又は無料で実施している日本語教室もあります。日本語教育に関する情報は、居住地の市町村国際交流担当窓口(P.82)か、市町村国際交流協会(P.85)、又は外国人相談に確認してください。

◇Sistema de Apoyo Económico a la Enseñanza Superior

Los estudiantes de hogares exentos del pago del impuesto de residencia o similares pueden recibir exenciones/reducciones de las tasas de matrícula y de las cuotas, y becas de tipo benéfico para las universidades y colegios menores si se cumplen determinadas condiciones.

Ciudadanos de nacionalidad extranjera que pueden acceder

- ・ Residentes con Visados Especial Permanente
- ・ Residentes permanentes, cónyuges o hijos ciudadanos japoneses, o conyugues o hijos de residentes permanentes
- ・ Residentes permanentes, cónyuges o hijos ciudadanos japoneses, o conyugues o hijos de residentes permanentes

Para obtener más información, consulte la siguiente URL.

- ・ Sistema de apoyo económico a la educación superior (Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología)
<https://www.mext.go.jp/kyufu/index.htm>

◇Becas

El sistema de ayuda a los estudios en forma de subsidios y préstamos tiene como objetivo ayudar a los alumnos que no pueden seguir estudiando por motivos económicos. Hay becas concedidas por el Estado, las administraciones locales, organismos privados y de interés público, etc. También muchas universidades conceden becas.

Se puede obtener información sobre las becas y otros datos de interés en la Organización de Servicios a Estudiantes en Japón, entre otras organizaciones.

<http://www.jasso.go.jp/shougakukin/index.html>

■Educación del idioma japonés

(1)Curso de japonés

Se puede aprender el idioma japonés en las academias de japonés y talleres de aprendizaje del idioma. Las clases de las academias son de pago, mientras que hay clases gratuitas o que cuestan muy poco, organizadas por los municipios y asociaciones de intercambio internacional.

La información sobre el aprendizaje del japonés está disponible en los departamentos de intercambio internacional de los municipios (véase página 82) y asociaciones de intercambio internacional (véase página 85), o bien diríjase a la consulta para extranjeros.

◇千葉県外国人相談

電話: 043-297-2966

千葉県内の日本語教室は、千葉県国際交流センター「あなたのまちの日本語教室」で検索できます。

https://www.mcic.or.jp/ja/support_for_foreigners/japanese_class/japanese_class.html

(2) 日本語能力試験

日本語能力試験の主なものは以下のとおりです。

◇日本語能力試験

この試験は、日本国内及び海外において、原則として日本語を母国語としない人を対象として、日本語の能力を測定し、認定するため実施されます。外国人学生が日本への留学を希望する場合、多くの大学でこの試験の成績を求められる場合があります。詳しいことは、下記に確認してください。

① 国内で実施する試験

(公財) 日本国際教育支援協会 日本語能力試験受付センター
電話: 03-6686-2974
<http://info.jees-jlpt.jp/>

② 海外で実施する試験

独立行政法人 国際交流基金 日本語試験センター
東京都新宿区四谷 4-3 7-9階
電話: 03-5367-1021

http://www.jlpt.jp/application/overseas_index.html

◇BJT ビジネス日本語能力テスト

この試験は、ビジネス場面で必要とされる日本語コミュニケーション能力を測定するテストです。

〈問い合わせ先〉

公益財団法人 日本漢字能力検定協会
京都市東山区祇園町南側551番地
電話: 0120-509-315

e-mail: bit@kanken.or.jp

<http://www.kanken.or.jp/bjt/contact/index.html>

◇ Consulta para extranjeros en la Prefectura de Chiba

Tel: 043-297-2966

Usted puede buscar las clases de japonés en la página “Clases de Japonés en su Barrio” del Centro Internacional de Chiba.

https://www.mcic.or.jp/ja/support_for_foreigners/japanese_class/japanese_class.html

(2) Examen de habilidad del idioma japonés

Los siguientes son los principales exámenes que evalúan el nivel de habilidad del idioma japonés que cada uno tiene.

◇Examen de habilidad en japonés

Este examen está dirigido a quienes, fuera y dentro de Japón, cuya lengua materna no es el japonés, para evaluar y certificar su nivel lingüístico. Si un estudiante extranjero quiere estudiar en Japón, muchas universidades le exigen el resultado de este examen. Para mayor información, diríjase a:

① Información sobre los exámenes celebrados en Japón

(Fundación de Interés Público) Asociación de Intercambio y Servicios de Educación de Japón, Centro de Solicitud de JLPT
Tel: 03-6686-2974
<http://info.jees-jlpt.jp/>

② Información sobre los exámenes celebrados en el exterior

Centro de Exámenes del Idioma Japonés de la Fundación Japón
4-3 piso 7-9 , Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokio
Tel: 03-5367-1021
http://www.jlpt.jp/e/application/overseas_index.html

◇Examen de habilidad de japonés para negocios BJT

Este examen evalúa el nivel de comunicación en japonés para los negocios.

〈Información〉

Fundación de Interés Público de Evaluación de Habilidad en Kanji Japonés

551 Gionmachi-minamigawa, Higashiyama-ku, Kyoto-shi

Tel: 0120-509-315

e-mail: bit@kanken.or.jp

<http://www.kanken.or.jp/bjt/contact/index.html>